

« *Information structure* » (ou « *communicative sentence articulation* », Kiss 2008) et synonymies aspectuelles : pour une pragmatique discursive intégrée à la grammaire.

Eric Corre

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3





**PANORAMA THEORIQUE: 'information structure'
et hongrois**

TOPIQUE/FOCUS et ASPECT en hongrois

***INFORMATION STRUCTURE* et ASPECT
en anglais**

***INFORMATION STRUCTURE* et ASPECT
en russe**

**(ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT
PERFECT)**



Introduction: définitions, problématiques de recherche

➤ « *Information structure* » (« *communicative sentence articulation* », Kiss 2008)

«... the idea that certain formal properties of sentences cannot be fully understood without looking at **the linguistic and extralinguistic contexts** in which the sentences having these properties are embedded. » « I take information structure to be a **component of grammar**, more specifically of sentence grammar, i.e. I take it to be a determining factor in the structuring of sentences. » (Lambrecht 1994: 2)

Ce composant se révèle dans la prise en compte des allophrases, **allosentences**: « the formal contrasts between alternative structures expressing the same proposition. » (ibid: 120)

Question de recherche:

Avoir recours aux principes de l'IS pour rendre compte de synonymies entre **constructions aspectuo-temporelles** au travers de trois langues > « *Why do speakers of all languages use different grammatical structures under different communicative circumstances to express the same idea?* » (ibid.).

Introduction: définitions, problématiques de recherche

Allophrases:

ANGLAIS

forme simple *vs be V-ing*:

(1) *You're going to fire me, aren't you? After I shouted at you for not being there for Mrs Richards?' Miguel said quietly, 'We Spaniards **are** always **shouting**, Shelley - it is our way of life. If you are angry, then you **shout**. It is natural, and it is quickly forgotten. And we do not bottle up the emotions.'* [BNC]

prétérit *vs. present perfect*:

(2) [Miss Honeychurch vient de rompre ses fiançailles avec le jeune homme qu'elle n'aimait pas, mais elle est dans le déni; Mr. Beebe, le pasteur confident de la famille, a été mis au courant:]

Mr. Beebe: “ *Miss Honeychurch, your brother **has told** me... ”*

Miss Honeywhurch: “ ***Did** he ? ”* [J. Ivory, *Room With A View*]

Introduction: définitions, problématiques de recherche

RUSSE: verbes perfectif vs. imperfectif

(3) *Policejskij pripodnjalsja nad stolom, nabljudaja za manipuljaciami zadržannogo.*

« - **Pomoč'** ? – *sprosil vežljivo.* [lit. « **aider**^{PF} »]

- *Ne nado ! – burknul Kukutis. – Ran'se nado bylo pomogat' !* » [lit. « avant il fallait **aider**^{IPF} »]

Le policier se haussa par-dessus son bureau, observant les gestes de l'auteur de l'infraction.

« Vous avez besoin d'aide?, demanda-t-il poliment.

- Inutile, grommela Kukutis. C'est avant qu'il fallait m'aider. » [A. Kurkov, *Šengenskaja istorija*]

HONGROIS: absence vs. présence du préfixe verbal

(4) *Épp abban a pillanatban egy teherautó érkezett...*

just in the instant a truck arrive-PST

À ce moment, un camion est arrivé. [A. Camus, *L'Étranger*]

(5) *Meg-érkezett az ügyvéd is, talárossan, egy csomó kartárs között.*

PREF-arrive-PST the lawyer too in.robe a plenty.of colleagues among

Mon avocat est arrivé, en robe, entouré de beaucoup d'autres confrères. [A. Camus, *L'Étranger*]

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

I- PANORAMA THEORIQUE et hongrois: *un pionnier* de l'information structure – *Sámuel Brassai* (1797–1897).

Perspective fonctionnelle de la phrase < Henri Weil (1844) ; termes sujet *vs.* prédicat psychologique < Georg von der Gabelentz (1869;1875).

Sámuel Brassai (1797–1897) : *A magyar mondat* [The Hungarian sentence], 1860–1865, vu par K. Kiss (2008).

“*The characteristics of a language dwell in the characteristics of the sentence*” (1860, 304)

- place trop grande accordée au sujet de la phrase (notion logique, l'entité dont on prédique une propriété – le prédicat) ; typologie avant l'heure : beaucoup de langues montrent des divergences conceptuelles/sémantiques sur notion de sujet;

- élément central de la phrase: **verbe** ; cas nominaux/adverbes/préfixes, etc. sont *déterminants* ou *compléments* du verbe, à étudier en relation avec d'autres éléments, dont ordre des mots : ils restreignent son sens, l'expliquent, dénotent les circonstances, etc.

> vue fonctionnelle du langage : description d'événements, d'actions, d'activités collectives, qu'il faut communiquer à un allocutaire.

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

- Structure de la phrase (hongroise): *inchoativum* vs. *bulk*

> *Already known information..., [these complements] practically lay a basis for the meaning of the sentence in the listener's mind, i.e., they are calling attention, and pointing forward, connecting the mental activity of the listener with that of the speaker"* (1860, 341 [28]); *subject in a different sense of the word* (Brassai 1852), ***inchoativum*** (1860;1863– 1865), *introduction* (1874), *preparatory part* (1885): base/socle fonctionnel(le) de la phrase que pose le locuteur (donc reçoit statut d'information connue) pour préparer l'allocutaire à recevoir autre information.

> Reste de la phrase : *"the communication of an action, or a circumstance of an action that the speaker supposes to be unknown to the listener"* (1874, 72) > *the predicate* (1852), or ***bulk*** (Hungarian *zöm*) (1860;1863–1865), or *message* (1874), or *principal part* (1885): la partie de la phrase jugée inconnue de l'allocutaire.

→ *Inchoativum* vs. *bulk* ~ *topic* vs. *focus*. Caractéristique universelle, rôle décisif dans structure syntaxique des langues. Marquage au statut asymétrique : *bulk* toujours là, *inchoativum* parfois absent (langues sans sujet), mais les « compléments » qui représentent les deux composants sont spécifiques aux langues. Caractéristique de la structure de la phrase doit prendre en compte plusieurs aspects: qualité et nombre des compléments (adpositions, cas, etc.), système des temps-aspects, ordre des mots, présence ou non d'un article, prosodie, etc.)

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

ILLUSTRATION: hongrois langue à configuration discursive (dont syntaxe est sensible à articulation focus/topique). Position immédiatement préverbale: *bulk* (focus); si *inchoativum* (topique): avant ou non exprimé.

(6) Prochaine station: la Place des Héros

The next station is : Heroes' Square

Hősök tere következik [lit. « H. T. suit »]

Verbe préfixé *be-lép*, « *step in, duck in, enter* » (*be*: into; *lép*: step)

(7) In no time, she had pulled up in front of her father's bookshop and parked. She waved good-bye to Christophe and **ducked into** the shop. [K. Hannah, *The Nightingale*]

Néhány perccel később az apja könyvesboltja elé húzott, és megállt. [Qu'est-ce qu'elle fait à présent ?] *Búcsút intett Christophe-nak, és belépett a boltba.*

adieu elle.fait.signe à.Christophe et PRF_{into}-stepped the shop. ILL

(8) "I will not leave him," She took his hand again. "I will not."

A stirring at the tent flap made Dany turn her head. Mirri Maz Duur **entered**, bowing low. [G. Martin, *Game of Thrones*]

« *Nem hagyom el.* » *Megint megfogta a kezét.* « *Nem hagyom el* ».

Mozgás hallatszott a sátor bejárata felől és Dany hátrafordult. [Qui arrive dans la tente à ce moment-là ? >] *Mirri Maz Duur lépett be, és mélyen meghajolt.*

stepped PRF_{into}

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

(ex. 7) « *topics set the communicative stage for the essential points of discourse; ... to set the background for more essential information to come.* » (Rounds 2009: 240).

Inchoativum/topique : les agissements de l'héroïne; le reste de la phrase fournit information supplémentaire sur le topique ; préfixe *be-* accentué fournit conventionnellement le *bulk / focus* > événement nouveau (inconnu de l'interlocuteur).

(Ex. 8) topique : il y a quelqu'un à l'entrée de la tente. Focus : nouveau personnage surgit sur la scène, accentué. Préfixe *be* rejeté en position postverbale.

Si lieu de destination est indiqué, le préfixe peut même disparaître :

(9) Slowly, the doorknob turned, and the door creaked open. A German soldier **stepped into** her home. [K. Hannah, *The Nightingale*]

Egy német katona lépett a lakás-ba.

a German soldier Ø stepped the home.ILL

> Anglais : même structure syntaxique > Sujet - Prédicat, mais accent prosodique sur le focus.

(she) ducked into the 'shop > predicate focus (Lambrecht)

'*Mirri Maz Duur* entered > sentence focus (Lambrecht)

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

- « complément » (Brassai) qui représente le focus peut être très divers (ex 7: préfixe; ex 8 & 9: sujet), mais aussi:

- **adverbes** (par ex., manière) :

(10) [Les enfants s'amuse à la fontaine où ils vont puiser l'eau ; ils remplissent le broc d'eau plusieurs fois et le vident aussi plusieurs fois ; ils font cela pour rester loin de leur foyer le plus longtemps possible.]

Úgy teszünk, mintha véletlenül történne. [Qu'est-ce que nous faisons exactement ? >] **Megbotlok és elesék.** [Qu'est-ce qu'il y a de significatif à propos de ces actions ?] **Szándékosan botlok meg és direkt esek el.** [S. Borbély, *Nincstelének*]

« Nous faisons semblant de le faire involontairement. Je trébuche et je tombe. Je trébuche volontairement et je tombe exprès. »

Pas systématique; adverbe ne déclenche pas forcément rejet du préfixe:

(11) *Letartóztattak egy Ausztriában élő bosnyák férfit, aki idén augusztusban személyautójával **szándékosan elütött** egy rendőrt Sopronban.*

volontairement PR-a renversé

« On a appréhendé un garçon bosniaque vivant en Autriche, qui cette année au mois d'août a renversé volontairement un policier à Sopron avec sa voiture particulière. »

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

- **négation/assertion**; *haza-jár/haza-jön* ('home-go / home-come')

(12) *Apám mostanában nem jár haza. A kocsmában van. (...)*

mon-père ces derniers temps NEG va PR le troquet-au il-est

« *Ha megtalálja, akkor majd hazajön ?* », *kérdem.*

si il-le-trouve alors bientôt PR vient je-demande

« *Haza. Hogy az Isten rogyassza rá az eget !* » [S. Borbély, *Nincstelenek*]

PR que le Dieu fasse-tomber sur-lui le ciel

Ces derniers temps, mon père ne rentre pas à **la maison**. Il passe son temps au troquet.

« - Quand il le trouvera, il **rentrera (à la maison)** ?

- **Sûrement**. Que Dieu lui fasse tomber le ciel sur la tête! » (angl.: *He will*)

➤ *nem jár haza*: négation est focus, rejet du préfixe;

➤ *hazajön* : focus est *haza-* (va-t-il rentrer ou non ?);

➤ *haza*: préfixe seul constitue phrase. Focus est confirmation de relation prédicative (« le père/rentrer ») > rôle dévolu à l'auxiliation (réponses tronquées) en anglais.

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

- Avec **auxiliaire/verbe modal**: verbe *el-menni*, 'PR away-go', « *go (away)* »

(13) « I've been thinking. I – I **want to go** to Godric's Hollow.

« Yes », she said. « Yes, I've been wondering that too. I really think we'll have to. »

« Did you hear me right ? » he asked.

« Of course I did. You **want to go** to Godric's Hollow, I agree. » [J.K. Rowling, *The Deathly Hallows*]

« - *Gondolkodtam, és... szeretnék **elmenni** Godric's Hollow-ba.*

j'aimerais PR-aller

- *Jó – felelte szórakozottan. – Menjünk.*

- *Értetted, amit mondtam ?*

- *Persze. **El akarsz menni** Godric's Hollow-ba. »*

PR tu-veux aller

➤ topique: « j'ai réfléchi à ce que je veux faire » ; focus : « je veux aller à tel endroit » > (*szeretnék*) **elmenni**.

➤ topique: « plan d'action enregistré » ; assertion / focus : « c'est bien le cas, j'ai compris ce que tu veux » > **el** (*akarsz*) **menni**).

Panorama théorique: l'exemple du hongrois

Besoin de définitions plus précises de *topic* vs. *focus* (Lambrecht 1994, Gundel 1988):

TOPIC : “ *relation of aboutness between discourse referents and propositions in given discourse contexts.* ” Il reprend définition de Strawson (1964) : “*a matter of standing current interest or concern (cf. Principle of relevance : statement about a topic has to be relevant to that topic). Topic is “ **the matter of current interest** which the statement is about and with respect to which a proposition is to be interpreted as relevant.”* (Lambrecht: 119) “*elements of proposition*” (pas nécessairement constituant particulier) “*An entity, E, is the topic of a sentence, S, iff in using S the speaker intends to increase the addressee’s knowledge about, request information about, or otherwise get the addressee to act with respect to E.* ” (Gundel 1988:210)

> l'élément/le contenu propositionnel sélectionné comme pertinent à un moment donné, ce dont il est question au moment d'énonciation, et sur lequel le locuteur va se fonder pour accroître les connaissances de l'allocataire.

FOCUS: “*contains propositional content **not predictable from previous interactions**; it expresses what the speaker believes the addressee cannot guess prior to hearing the utterance.*” (ibid.) “*A predication, P, is the comment of a sentence S, iff in using S the speaker intends P to be assessed relative to the topic of S.* ” (Gundel 1988:210)

> Contenu propositionnel qui va fournir une réponse/ un contenu au/une élaboration du topique, jusque-là ignorés de l'allocataire.

TOPIQUE/FOCUS et ASPECT

Autres définitions: topique en tant que **questions**, un ensemble de propositions (Von Stechow 1994, Roberts 1996, Biring 1997, McNally 1997, Portner 2003): “*At each point in a conversation, there is a question which the speakers are aiming to answer, though this question need not have been explicitly asked. It is the "topic" for that portion of the discourse which is devoted towards providing it an answer. A topic may be broken down into several subtopics (subquestions), answering each of which aids in answering the main topic.*”

II- TOPIQUE/FOCUS et ASPECT: pas d’aspect morphologisé sur modèle slave en hongrois. Ex: verbe *fel-megy*, ‘up-go, up-walk’ aspectuellement neutre (Corre 2016):

(14a) *Nous sommes montés et j’allais le quitter (...).*

Fel-mentünk az emeletre, s már búcsúzni akartam tőle.

PREF-go-PST-1PL to.upstairs and already say.goodbye I.want-PST from.him

(14b) (...) *pendant qu’il gravissait l’escalier de bois, je suis resté...* [A. Camus, *L’Étranger*]

(...) *s míg fel-ment a falépcsőn, én lenn maradtam*

and while PREF-he.go-PST on wooden.stairs I down stay-PST

- *fel-ment(ünk)* neutre quant à l’aspect: exprimé contextuellement. Russe: *podnjalis’* (PF) / *podnimalis’* (IPF): aspect marqué morphologiquement (rôle du préfixe: perfectiver/téliciser base verbale – Corre 2014).

TOPIQUE/FOCUS et ASPECT

Mais rejet du préfixe peut exprimer *aspectualité* progressive (action en cours):

- Verbe *fel-megy*, ‘up-go/walk’; *tovább-megy*, ‘along-go/walk’

(15) *Megyünk Málival fel a faluba. Én hallgatok, Máli meg folyton beszél. (...)*

nous.allons avec-Mali PR le village-ILL

Megyünk tovább, innen már nincs messze.

[S. Borbély, *Nincstelene*]

nous.allons PR

« Nous montons au village, Máli et moi. Je garde le silence, Máli parle sans arrêt. (...) Nous poursuivons notre chemin, ce n’est plus loin. (*I’m going up to the village with Mali.*) »

> contexte: personnages du livre sont pauvres, toujours en quête de quelque chose (provisions, eau, aller chercher père ivrogne, l’exil, etc.) > *Megyünk és hallgatunk*, leitmotiv > « Nous marchons et nous nous taisons ». *Megyünk* (racine verbale) porte l’accent focal > imperfectivité = focus sur le signifié verbal, s’appuie sur présupposé.

- Verbe *le-megy*, ‘down-go/walk’:

(16) *Lemegyünk és a veteményes kertben nézegetjük a paszulyt.*

[S. Borbély, *Nincstelene*]

PR-nous.allons et ...

« Nous descendons au jardin potager et inspectons les haricots. Ils sont minuscules, verts. (*We go down and take a look...*) »

> contexte: les parents sont en train de se quereller, les enfants s’en vont au jardin. Description d’un événement en cours là aussi (cf. suffixe atélécisant *-get: nézegetjük*), mais contexte de narration : amorce focale sur préfixe > mettre en place/asserter l’événement principal, « nouvel événement » (départ vers le potager).

TOPIQUE/FOCUS et ASPECT

Aspect(ualité) marquée configurationnellement (vs. morphologiquement en russe; flexionnellement en anglais):

Nécessité de distinguer classes lexicales aspectuelles de verbes: (Bende-Farkas 2002, Kiss 2008, Piñon 2006, Kardos 2011); pour au moins une de ces classes - verbes d'accès à l'existence ou de création/disparition:

- ✓ Si verbe non préfixé suivi d'un objet indéfini (si objet) > événement télique mais “*predicate novelty*” BF 2002: 224), càd événement de disparition du café par un sujet (“il y a eu prise de café...”) > “Ø VERB + GN indéfini: événement télique, informationnellement nouveau.

(17) J'ai encore **pris** [bu] du café au lait qui était très bon. [A. Camus, *L'Étranger*]

Megint ittam tejeskávét, s megint igen jólesett.
again I.drink.PST milk.coffee and again very did.good

- ✓ Si même verbe, préfixé, suivi d'un objet défini > annulation du caractère existentiel de la phrase, création d'un “effet de Spécificité” (Bende-Farkas 2002, Piñon 2006): “*prefixed verbs (...) confirm previous knowledge about discourse entities*” (Bende-Farkas 2002: 224; 86); OK si le contexte antérieur a laissé entendre qu'il était question de boire du vin:

(18) Il a cacheté la lettre et nous **avons fini** [bu] le vin. [A. Camus, *L'Étranger*]

A levele-t leragasztotta, s meg-ittuk a maradék bort.
the letter-ACC he.glue.PST and PREF-we.drink.PST. the rest of the wine

TOPIQUE/FOCUS et ASPECT

MAIS étant donné neutralité aspectuelle, dans contexte imperfectif, en particulier avec objet indéfini en position préverbale + verbe non préfixé > aspectualité imperfective.

(19) Nous mangions tous sans parler. Masson **buvait** souvent du vin. [A. Camus, *L'Étranger*]

Mindannyian szó nélkül faltunk. Masson igen sok bort ivott.

all word without we.eat.PST Masson indeed a.lot.of wine he.drink.PST

CONCLUSION SUR BRASSAI et LE HONGROIS:

- Travaux de Brassai puis travaux des linguistes de l'École tchèque (dont Mathesius 1939), vont contribuer à faire entrer l'opposition *topic* vs. *focus* dans la syntaxe générative (Sgall and HajiCova 1973, HajiCova 1983, Kiss 2008); citons encore le fonctionnaliste Halliday (1967), le volume *Subject and Topic* (Li and Thompson 1976), Kuroda (1973), puis Lambrecht (1994) – tous ont contribué à développer des théories sur l'importance du topique/thème vs. focus/comment/rhème dans l'élucidation de divers phénomènes > hongrois est prototype de langue dont la syntaxe est régulée par opposition *focus/topic*.
- Expression de deux types d'aspectualité (perfective-télique/imperfective-atélique) est configurationnelle: sélection/position/± présence du préfixe verbal; nature ± définie de l'objet.
- Dernier point de la discussion a fait apparaître critères différents: *predicate novelty* vs. *specificity effect*/présupposition, qui sont un autre paramètre fonctionnel pragmatique (statut interlocutif).

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

III- TEMPS/ASPECT en ANGLAIS

- Pour rendre compte des temps-aspects, longue tradition qui fait appel à l'*information structure* dans un sens élargi; par ex., on doit à Benveniste (1966), Hopper (1979), Weinrich (1973) d'avoir développé les concepts de *backgrounding* vs. *foregrounding*, monde d'arrière plan/d'avant plan (attitudes de locution).
- Les théories françaises de l'énonciation en linguistique anglaise (Benveniste 1966, Adamczewski & Delmas 1982, Culioli 1990, Larreya 1999, Cotte 2000) ont intégré cette pragmatique dans le cœur même de leurs théories sur les formes simple vs. progressive vs. parfaite de l'anglais. A/D: attitude d'interlocution et séquence de constitution de procès inscrits dans les formes – phase rhématique vs. phase thématique - Adamczewski & Delmas 1982). Idem pour le russe : type et quantité d'information, statut assertif vs. statut présuppositionnel pour l'opposition perfectif/imperfectif (Forsyth 1970, Guiraud-Weber 1973, Grønn 2004, Corre 2015). Reprenons exemples initiaux et allophrases:

Forme simple vs progressive:

(1) *You're going to fire me, aren't you? After I shouted at you for not being there for Mrs Richards?' Miguel said quietly, 'We Spaniards **are** always **shouting**, Shelley - it is our way of life. If you are angry, then you **shout**. It is natural, and it is quickly forgotten. And we do not bottle up the emotions.'* [BNC] > *are shouting / shout*

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

prétérit vs. *present perfect*:

(2) Miss Honeychurch vient de rompre ses fiançailles avec le jeune homme qu'elle n'aimait pas, mais elle est dans le déni; Mr. Beebe, le pasteur confident de la famille, a été mis au courant:]

Mr. Beebe: “ *Miss Honeychurch, your brother **has told** me... ”*

Miss Honeywhurch: “ ***Did** he ? ”* [J. Ivory, *Room With A View*]

> *has told/ did he (tell)*

Perfectif/imperfectif:

(3) *Policejskij pripodnjalsja nad stolom, nabljudaja za manipuljaciami zaderžannogo.*

« - ***Pomoč'** ? – sprosil vežljivo.* [lit. « **aider**^{PF} »]

- *Ne nado ! – burknul Kukutis. – Ran'še nado bylo **pomogat'** !* » [lit. « avant il fallait **aider**^{IPF} »]

Le policier se haussa par-dessus son bureau, observant les gestes de l'auteur de l'infraction.

« Vous avez besoin d'aide? Demanda-t-il poliment.

- Inutile, grommela Kukutis. C'est avant qu'il fallait m'aider. » [A. Kurkov, *Šengenskaja istorija*]

> *pomoč'/ pomogat'*

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

Un exemple de mise en œuvre: grammaire métaopérationnelle H. Adamczewski / C. Delmas (1982).

- Choix aspectuo-temporels révèlent d'une perspective fonctionnelle communicationnelle de la grammaire de ces « métaopérateurs » : idée que langue inscrit dans sa syntaxe même le statut métalinguistique/structurel des éléments considérés ; ces constructions constituent elles-mêmes une métalangue naturelle - le métalinguistique est déjà *dans* la langue. Ils ont une dimension *pragmatique*, une « **pragmatique intégrée** » (le terme est d'A. Culioli), constitutive du sens même de l'unité. L'énonciateur : centre porteur de la grammaire mentale, centre de calcul des opérations de mise en discours, qui font partie de la langue, ce qui distingue l'énonciateur du simple *speaker* anglo-saxon. Importance des **allophrases** dans mise au jour de ce fonctionnement.
- A/D reprennent distinction rhème/thème (Mathesius) mais en l'incluant dans une problématique structurale de mise en discours: a statut rhématique tout élément sélectionné parmi un choix possible (assertion), est thématique tout élément dont le choix mental est antérieur à la mise en discours (présupposition/présélection). Cf. Lambrecht, pour qui deux autres paramètres doivent être corrélés à *focus/topic* pour expliquer motivations pragmatiques des structures/constructions : 1) **pragmatic assertion vs. presupposition**; 2) **identifiability and activation of discourse referents**; 3) **focus-topic structure**.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

Exemple : utilisation contrastive de *because* et *since* en anglais, tout deux signifiant relations causales mais impliquant double statut (assertif vs. présuppositionnel).

(20) A. *Why did you hit John?*

A.i ***Because*** *he insulted me.*

assert(p), p = John insulted me

A.ii ***#Since*** *he insulted me.*

presuppose(p), p = John insulted me

(21) B.i ***Because*** *John insulted me, I will never talk to him again.*

assert(p), p = John insulted me

B.ii ***Since*** *John insulted me, I will never talk to him again.*

presuppose(p), p = John insulted me [adapté de Lambrecht 1994:69]

Because a statut assertif: le locuteur de A.i fournit la raison pour laquelle il a frappé John (il estime que l'interlocuteur ne connaît pas la raison);

Since est un élément qui a un statut présuppositionnel inhérent: le contenu propositionnel ("John/m'insulter") dans B.ii s'appuie sur préconstruit.

- Notions très proches utilisées par grammaire métaopérationnelle et opposition PF/IPF russe.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

> Formes simple *vs.* *be V-ing* (« progressive ») de l'anglais: choix motivé par statut (assertion / présupposition) corrélé à choix du topique ou du focus.

Phase 1 ou rhématique : forme simple est rhématique en ce sens qu'elle permet de poser (asserter) contenu propositionnel dont l'allocataire doit se faire une représentation au moment où il entend le message (cf. *because* POSE la raison). Phase assertive, crée avant-plan situationnel > construction optimale choisie dans contexte de présentation d'une suite d'événements, même si cette suite décrit procès en cours de déroulement (INFORMER: phrase à forme simple constitue le focus du message).

Phase 2 ou thématique : forme *be V-ing* permet à l'énonciateur de lier le contenu propositionnel à un contexte situationnel déjà donné ou que l'énonciateur présente comme déjà sélectionné pour éclairer un aspect du topique (cf. « *matter of current interest that is relevant* » - *for the speaker*) : attirer l'attention, expliquer, illustrer, justifier, etc. Dans le flot des événements/procès qui constituent l'univers extralinguistique, l'énonciateur présélectionne une entité (= phase présupposante) qui devient « topicale » au sens de Strawson > forme *be V-ing* optimale dans contexte d'illustration, d'éclairage particulier sur un aspect saillant de la situation (COMMENTER) (cf. *since* : présuppose qu'il y a une raison existante). Permet de créer arrière-plan communicationnel qui va permettre de dérouler le focus.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

(22) CNN, 12/02/2021

Bandeau: Georgia prosecutor **speaks out** on Trump criminal probe.

Journaliste: Developing this morning, a top prosecutor in Georgia **is speaking out** about the criminal investigation into the former president and his call with the GA secretary of state trying to overturn the election results there, listen :

- Le bandeau informe, présente un développement nouveau (présent simple) > INFORMER de ce que le spectateur ne sait pas encore. Puis le présentateur choisit de faire de cette information le thème saillant de son discours, un aspect de son topique qu'il se propose de sélectionner (*matter of current interest* > construction *be V-ing*). Va proposer un éclairage particulier sur un aspect saillant de la situation (COMMENTER).

CNN, 11/02/2021: [House managers in Trump impeachment trial]

(23) In this security video footage you can see Officer Goodman running to respond to the initial breach. Officer Goodman **passes** senator Mitt Romney and **directs** him to turn around in order to get to safety. As the rioters **reach** the top of the stairs they were within one hundred feet of where the vice president was sheltering with his family.

You can see vice president Pence and his family quickly moved down the stairs. The VP **turns around** briefly as he's headed down. (...)

As you can see here, the staff **moves** from their offices through the hall and then **enters** a door on the right-hand side. The staff then hid under a conference room table in that inner room.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

- Présents simples : donnent à voir (*you can see*) événement qui se déroule sous les yeux du public ; phase rhématique: l'allocutaire est invité à se faire une représentation au moment où il voit la vidéo. Puis:

(24) (...) *This is the last staffer **going in** and then **barricading themselves** inside the office. Pay attention to the door that we saw those staffers **going into**. One of the rioters you can see **is throwing** his body against the door three times till he **breaks** open that outer door. Luckily when faced with the inner door he **moves on**. (11/02)*

(25) Officer : *We're **taking** projectiles. Let's go, we need units outside on the terrace ASAP. We need units. We're surrounded. The crowd **is using** munitions against us.*

> présents *be V-ing* : arrêt sur image ; il y a quelque chose de saillant sur lequel l'énonciateur souhaite attirer l'attention, « a matter of current interest that is relevant ». COMMENTER. Alerter sur situations dangereuses.

Exemples avec les Espagnols:

*'We Spaniards **are** always **shouting*** > « que les Espagnols crient beaucoup » est présenté par l'énonciateur comme « *topic of current interest /arrière-plan* » (cf. *After I shouted at you*) pour ensuite expliquer pourquoi il ne doit pas être viré.

*"If you are angry, then you **shout**. It is natural."* : phase rhématique > ce contenu propositionnel doit être asserté, présenté, car co-énonciateur feint de l'ignorer.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en anglais

Choix structurel binaire obligatoire entre les deux constructions en anglais, au-delà de distinction perfectif/imperfectif:

Be V-ing: énonciateur marque comme pré-sélectionné un prédicat (statut présupposant)
> statut topical (« matter of current interest »), information rhématique vient ensuite.

Forme simple: prédicat porte l'information principale (statut assertif), soit parce qu'inconnue par co-énonciateur, soit par souci d'explicitation.

Opposition informe tout système verbo-temporel de l'anglais:

(26a) *Police in Govan in Glasgow are hunting a man who attempted to abduct a seven year old boy as he **played** near his home in Govan.* (BNC)

(26b) *You may recall that in 1976 a Church of Scotland minister, defending his action in shooting two of Gavin Maxwell's adopted otter cubs as they **were playing** on the shore, argued that 'the Lord gave man control over the beasts of the field.* (BNC)

(27a) *"We **shall land** at Inchon and we shall crush them."* (Gen. Douglas MacArthur to his planning staff.)

(27b) *We **shall be landing** in Stockholm in a few minutes.*

(28a) *Have you heard the news? Franck **has been sleeping** with Julie!* (exemple de J. McCawley)

(28b) *Boyfriend just told me that he **has slept** with his best friend.*

(29a) *Curious Texas **wants** to know: Will Texas' warm weather help slow the spread of coronavirus?*

(29b) *The reality is that here in Texas nearly 3 million people are still without power. There's a lot of political finger-pointing, but people **are** really just **wanting** to know when their power is going to be back, and at the moment they do not have those answers.* (CNN 17/02/21)

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en russe

III- RUSSE et l'opposition VERBE PERFECTIF/VERBE IMPERFECTIF

Corre (2015): aspect dans contextes non-finis (infinitif); dans contextes conversationnels, un verbe PF utilisé pour décrire/présenter situation donnée est souvent repris ensuite par un IPF si locuteur considère cette situation comme admise par les partenaires d'énonciation, s'il y a position consensuelle entre les interlocuteurs (principe de coopérativité rhétorique, Asher 2015):

[La conversation tourne autour des possibilités techniques de désintégrer une météorite en vol avant qu'elle ne frappe la Terre:]

(30) *Grečko* – “*Jest' različnye sposoby. Možno postavit' i tjagač, i tak dalee.*” (...)
it-is-possible put-PF also tractor, and so on

Po-naučnomu nazyvaetsja izmenit' al'bedo.” (...) *Sozdat' sistemu možno na baze*
in-science it-is-called change.PF albedo. Create.PF system it-is-possible on base

nynešnix suščestvujuščix uže texnologii...” [Radio Exo Moskvj]
today existing already technology.GEN

Grechko : “There are several means. You can install a tractor, and so on. (...)

In scientific terms it is called change the albedo. (...) It is possible to create a system on the basis of the currently existing technology.”

> Le scientifique présente aux auditeurs et au journaliste les moyens techniques à mettre en œuvre pour détruire la météorite (phase de présentation) > verbes PF.

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en russe

(31) *Al'bac* – “*Ponjatno. Xorošo, èto vy mne potom rasskažete, čto za točki Lagranža.*

Stavit' tam teleskopy, oni dajut rannee opoveščenie ...”

put.IMP there telescopes...

Grečko – “*Ili **menjat'** al'bedo*”.

or change.IMP albedo

Al'bac – “*Ili **sozdavat'** sistemu dal'nix èšelonov i blizkix, o kotoryx govoril A. V. Zajcev*”

or create.IMP system of-long echelons and short, about which talked A.V. Z.

Albac: “I understand. Good, you'll explain to me later what exactly is the Lagrange point. So, you said to install there telescopes, they'll give advanced warning...”

Grečko: “Or change the albedo.”

Albac: “Or create a system of long and short echelons, as evoked by A.V. Zajcev.”

> Fin du reportage: la journaliste et le scientifique reprennent et résumant les techniques à mettre en œuvre: verbes IPF (« je récapitule/je valide »).

Exécution: Rizzi (1997) *focus* est quantificationnel (variable: sens de la phrase requiert évaluation selon valeurs différentes) vs. *topic* une constante (reçoit valeur fixe du contexte).

Exemple (3): *pomoč'/pomogat'* (diapo 19)> verbe PF constitue première demande d'aide; verbe IPF constitue réaction de l'interlocuteur: valide « aider » (topical), mais il fallait le faire avant (rhème/focus).

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en russe

Littérature abondante chez aspectologues russes pour rendre compte de ces emplois concurrentiels/synonymiques du PF et de l'IPF:

Imperfectif Général Factuel (IGF; Forsyth 1970: “statement of fact” convention); Comrie 1976; Glovinskaja 1982; Leinonen 1982; Padučeva 1996; Grønn 2004, etc.). Fonction de nomination de l'IPF: “*the imperfective verb [has a] minimal ‘naming’ function [; it] is reduced to acting as a kind of link or copula between two important items of information*” (Forsyth 1970:84).

Grønn 2004 distingue deux niveaux:

→ “assertoric level” (PF) vs. “presuppositional level” (IPF). Niveau assertif a pour fonction d'introduire de nouveaux événements dans la trame narrative (“new events in the storyline”, Grønn 2004: 224) vs. niveau présuppositionnel: événement lié par anaphore à un événement précédent dans le discours, et déplacement de l'intérêt sur les circonstances qui entourent l'événement:

Exemple Corre 2016: *vystrelit'* (PF)/*streljat'* (IPF), “tirer (coup de feu)”.

(32) *Alors, j'ai tiré encore quatre fois sur un corps inerte où les balles s'enfonçaient sans qu'il y parût.* [A. Camus, *L'Étranger*]

Togda ja vystrelil eščë četyre raza v nepodvižnoe telo, v kotoroe puli vonzalis'
then I fire.PFV.PST again four times into lifeless body into which bullets sank

nezametno.

without.a.trace

INFORMATION STRUCTURE et ASPECT en russe

(33) « Pourquoi, pourquoi **avez-vous tiré** sur un corps à terre ? » [A. Camus, *L'Étranger*]
Počemu? Počemu vy streljali v rasprostërtoe na zemle, nepodvižnoe telo?
why why you fire.IPFV.PST into lying on ground lifeless body

(32): le locuteur raconte la façon dont les faits se sont déroulés (INFORMER) vs. (33): le fait d'avoir tiré sur la victime n'est pas l'assertion principale, le focus principal est la raison pour laquelle il l'a fait.

Concerne tous les temps/modes; exemple suivant au présent, *navjazat'* (PF) / *navjazyvajut'* (IPF), « imposer »:

(33) « - *Dvaždy menja xoteli russkim sdelat', da ne vyšlo, - otvetil na èto Kukutis.*
– *Est' strany, kotorye tak tebe navjazyvajut svoj pasport, čto prosto vyxoda net!*
there-are countries which thus you.DAT impose.IPF.PRES their passport that simply there.is no solution
I vseгда navjažut, a potom na vojnu posylajut! » [A. Kurkov, *Šengenskaja istorija*]
and always impose.PF.PRES and then to war they.send.IPF.PRES

« - Deux fois, on a voulu que je sois russe, mais ça n'a pas marché, répondit Kukutis. Il y a des pays qui vous imposent leur passeport avec tant d'insistance qu'il est presque impossible d'y échapper. Ils vous l'imposent et finissent toujours par vous envoyer à la guerre. »

INFORMATION STRUCTURE et *ASPECT* en russe

IPF *navjazyvajut*: fait avéré, habituel (consacré par usage) vs. PF *navjazut* : également fait habituel, mais appelle une suite: asserter de nouveau pour ajouter information focale: « ils font ça pour ensuite vous envoyer à la guerre ».

(34) *You-Know-Who's after the Elder Wand.*'

*He turned his back on their strained, incredulous faces. He knew it was the truth. It all made sense. Voldemort **was not seeking** a new wand; he **was seeking** an old wand, a very old wand indeed. (...) Voldemort had been raised in a Muggle orphanage. Was it likely that Voldemort knew about them [Deathly Hallows]? (...) If Voldemort had known about them, surely he would **have sought** them, done anything to possess them. This meant that Voldemort **sought** the Elder Wand without realising its full power, without understanding that it was one of three... [J.K. Rowling, *The Deathly Hallows*]*

« - Vous-Savez-Qui veut la baguette de Sureau. »

Indifférent à leur visage tendu, incrédule, il leur tourna le dos. Il savait que c'était la vérité. Tout se tenait. Voldemort ne **cherchait** pas une nouvelle baguette. Il en **cherchait** une ancienne, très ancienne, en vérité. (...) Voldemort avait été élevé dans un orphelinat de Moldus. Était-il possible que Voldemort en connaisse l'existence [des Reliques de la Mort]? (...) Si Voldemort savait ce qu'étaient les Reliques de la Mort, il aurait certainement essayé de les découvrir et **cherché** par tous les moyens à se les procurer. Ce qui signifiait que Voldemort **cherchait** la Baguette de Sureau sans avoir conscience de l'étendue de son pouvoir, sans comprendre qu'elle faisait partie d'un ensemble de trois objets.

> *Was seeking*: niveau de présupposition; ce qui est le cas aux yeux de l'énonciateur, conclusion qui s'impose vs. *sought*: niveau assertif; préciser circonstances (pour l'allocutaire), raisons pour lesquelles il cherchait cette baguette.

CONCLUSION

- Parti de langue à configuration discursive, hongrois: inscrit dans la syntaxe de la phrase statuts (inter)locutifs /dynamique communicationnelle qui s'incarne dans concepts de focus/topique. Marquage de l'aspectualité (PF-IPF) ne reçoit pas de marquage morphologique, mais a directement partie liée à ce mécanisme. Position préverbale = focale: élément non connu de l'allocutaire.

(TOPIC) (FOCUS) V → si préfixe, asserte prédication (*meg-érkezett/le-megyünk / Haza* > il y a bien eu arrivée/ il y a déplacement/il y a bien retour à la maison; lecture PF ou IPF dépend du contexte.

→ Si autre constituant (*szandekosan esek el/ egy nemzet katona lépett*) > lecture PF ou IPF dépend du contexte.

→ Si aucun constituant, signifié verbal accentué (*megyünk fel* > favorise lecture imperfective) sauf si classe lexicale ne le permet pas (*lépett be*).

- Anglais: les temps-aspects (forme simple/*be* *V-ing*) encodent attitudes d'(inter)locution, interactions de subjectivités: double statut: assertif – présuppositionnel lié à focus/topique.

→ F. simple: événement/situation assertée est le focus (jugé inconnu de l'allocutaire)

→ F. *be* *V-ing*: événement/situation présupposée est le topique (sélectionné comme connu du locuteur).

Laisse entière la question du lien entre ce fonctionnement et le fonctionnement traditionnel de marquage des propriétés aspectuelles des événements objectifs. + fonction plus strictement discursive: avant-plan vs. arrière-plan.

ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT

IV- Autre opposition de l'ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT, pour renvoyer à un fait passé. Littérature abondante sur contribution aspectuo-temporelle (Jespersen, Reichenbach, McCawley, McCoard, etc.)

Thèse (Corre 1999): cas fréquents de synonymies/d'alternances non explicitement due à des facteurs temporels. Au-delà de sa contribution temporelle (*current relevance* et *result state*, cf. Reichenbach), impression que PrP vient confirmer (ou infirmer) un fait passé déjà invoqué (prétérit), fournit une explication (finale) à l'allocutaire :

(34) “*But Fiona* ” - *she turned to us – “ you’re not to go around telling people yet. We want to keep it a surprise for the meeting tonight, that’s only fair. Oh, **didn’t** we tell you about tonight’s meeting? Well, there, we’ve just **told** you. Do come if you’ve got time.*” [K. Ishiguro, *The Unconsoled*]

(35) “ *I see you by and then now in magazines.* ”

“ ***Did** you **read** my novel ?* ”

“ *I have it, but I am embarrassed to say I **haven’t read** it yet.* ” [B. Moore, F.]

> Prét: fait passé présenté comme nouveau/non connu *a priori* de l'interlocuteur; phrase au PrPf entérine un fait passé/conclut le débat qui était en cours.

Parfois l'inverse: PrPf fournit une explication à un état de fait, mais allocutaire refuse ce presuppose et utilise le Prét:

(36) *Mother* : “ *He **has paid** his debt to society !* ”

Son : “ *No, Mother. He **didn’t pay** his debt, society **forgave** him his debt.* ” [W. Allen]

ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT

(37) “ *Miss Honeychurch, your brother **has told** me... ”*

“ ***Did** he ?”* [J. Ivory, *Room With A View*]

> PrPf explique pourquoi le pasteur Mr. Beebe est chez Miss Honeychurch (je suis au courant de la rupture de vos fiançailles). Prét: avalise le contenu objectif (*my brother / tell you*), pas le présupposé que cet événement constitue un acquis discursif sur la scène interlocutive. Prét : « revenons à la scène narrative stricte ».

➤ Littérature sur le lien entre contenu prédicatif (VP) et topic discursif:

- T.R. Hoffman (1976): phrase suivante ne réfère pas directement à des lions particuliers :

(38) *Lions **have been** mammals for as long as I can remember.*

Tout un calcul pragmatique est sous-jacent à l'énoncé, que l'auteur glosait par :

“*It has been true for me, as long as I can remember, that lions are mammals; I have known this truth for a long time*”.

> le jugement ne porte pas sur les lions comme entités singulières (des *constants*), mais sur une propriété énoncée à propos des lions, qui constituent le *topic* de la phrase.

ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT

- Emploi non réaliste (J. McCawley 1971).

(39) *Don't be alarmed at these bandages – I haven't broken my arm,*

> Il n'y a pas eu d'événement de type *break my arm* : le calcul pragmatique consiste à reconnaître que si un tel événement avait eu lieu, il serait de nature à ce que vous ayez le bras dans le plâtre.

➤ Ce n'est pas directement l'événement passé ou l'« état résultant » au sens trivial du terme qui est l'enjeu du discours, – le préterit remplit cette fonction également – mais le fait même que l'énonciateur *puisse dire* qu'il y a une situation de discours qui est « actuellement pertinente », et que *have V-en* sert justement à cela (il est *currently relevant* dans ce sens).

Article important: Inoue 1979.

PrPf a pouvoir explicatif (*explanatory power*), vient d'une relation d'implication mutuelle entre le contenu propositionnel (conceptuel) du VP au PrPf et le *topic* discursif:

(40) # *Einstein has visited Princeton*

> Parce que l'individu unique Einstein est mort, les *topics* suivants ne peuvent pas donner lieu à une phrase contenant un PrPf :

(41) **Talking about Einstein engaging in various activities.*

**Talking about Einstein visiting American universities.* (Inoue 1979 : 576-577)

ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT

Phrase recevable si son contenu énoncé a pour *topic* possible les propositions suivantes:

(42) *Talking about Princeton University having memorable occasions.*

Talking about the Nobel Prize winners visiting Princeton.

Talking about Jewish scholars coming to the United States.

« [Those are]... entailments in a broad sense, supplemented by (...) **pragmatic presuppositions**, i.e. the speaker's assumptions in uttering a given sentence; ... a broad topic which finds no direct reference in the PrPf. » (ibid. : 576-577)

(43) A: *Which Nobel Laureates have visited Princeton?*

B: *Let's see, Einstein **has** (visited Princeton), Friedman has,*

Portner (2003): arrière-plan conversationnel (*Common Ground*) et discours.

« [The PrPf] doesn't only provide an answer [to the topic proposition] ; it even presupposes that it provides an answer. » La forme du PrPf porte donc en soi la notion que l'événement énoncé est pertinent pour le sujet de conversation actuel ; sert à énoncer qu'il y a un *topic* (correspondant à une question, ouverte ou non, qui fait avancer la conversation) auquel le PrPf va donner une réponse, par présupposition ;

ANGLAIS: PRÉTÉRIT vs. PRESENT PERFECT

(37) *Your brother has told me.*

PrPf dans la bouche de Mr. Beebe :« *prod the hearer into uncovering the type of discourse topic that he or she (speakers) has in mind* ». Utilisant le *PrPf*, l'énonciateur Mr. Beebe dit: « mon énoncé au *PPF* répond à une question (*topic*) que vous devez vous poser : suis-je au courant de vos fiançailles que vous vous évertuez à dissimuler?; la réponse est : oui, je sais ». Non seulement il existe un résultat en T0, mais le *PrPf* présuppose qu'il fournit une réponse au *topic* de l'allocutaire.

Borillo et.al. (2004:339), Fameux extrait (the English translation of) a letter by Clodia Pulcher to the poet Catull, quoted by Weinrich (1973: 74–75)

(38) *Here then is a letter. You and I long since agreed that letters are nothing. Yours tell me what I knew already or could well imagine, and they frequently departed from the rule which we had laid down that a letter should consist principally of facts. 'Here are my facts. The weather **has been** incomparable. There **have been** many parties on sea and on land. I leave all reunions which have been abandoned to conversation only and for which the host has made no plans for entertainment.'*

> SDRT: *PrPf* créé une *Elaboration structure*, dans laquelle situation d'énonciation fournit le topique, et phrases au *PrPf* sont des élaborations de ce topique « *The Topic of the Elaboration in (38) is given by the sentence 'Here are the facts'. The series of sentences in the Present Perfect that follows describes Elaborations of this topic.* »

REFERENCES

- Adamczewski**, Henri & Claude, **Delmas**.1982. *Grammaire linguistique de l'anglais*, Paris, Armand Colin.
- Asher**, Nicholas & Alex **Lascarides**. 2003. *Logics of Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Asher**, Nicholas. 2015. Implicatures and grammar. In *Sentence and Discourse*, J. Guéron (ed.). Oxford: Oxford University Press, pp. 143-161.
- Bende-Farkas**, Agnes. 2002. *Verb Object Dependencies in Hungarian and English : a DRT-based account*. Doctoral dissertation, Universität Stuttgart.
- Brassai**, Sámuel 1860. A magyar mondat I [The Hungarian sentence I]. In: Magyar Akadémiai Értesítő. A Nyelv- és Széptudományi Osztály Közlönye 1 : 279–399.
- Brassai**, Sámuel 1863–1865. A magyar mondat II [The Hungarian sentence II]. In: Magyar Akadémiai Értesítő. A Nyelv- és Széptudományi Osztály Közlönye 3 : 3–128, 173–409.
- Comrie**, B., 1976, *Aspect*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Corre**, Eric. 2018. "The different grammars of event singularisation: a cross-linguistic corpus study", in *Tense, Aspect, Modality and Evidentiality: Cross-linguistic perspectives*, D. Ayoun, A. Celle & L. Lansari (eds). Amsterdam: JohnBenjamins.
- Corre**, Eric. 2015. « An Information-structure Account of Russian Aspect – From Event Semantics to Discourse Pragmatics”, in *Sentence and Discourse*, J. Guéron (ed.). Oxford: Oxford University Press, pp. 45-67.
- Corre**, Eric. 2015. “Preverbs in Russian: situation or viewpoint aspect?” In J. Guéron & B. Copley (eds.), *Constructing Aspect Syntactic Reflections on Aspectual Distinctions* - n°43/2014. *Recherches Linguistique de Vincennes*. Université Paris 8 : P.U.V.
- Corre**, Eric. 2009. *De l'aspect sémantique à la structure de l'événement – Les verbes anglais et russe*. Presses de la Sorbonne Nouvelle (2009). 400 p.

REFERENCES

- Culioli**, Antoine. 1990 /1999. *Pour une linguistique de l'énonciation*, trois tomes, collection *L'homme dans la langue*, Paris, Ophrys.
- Delmas**, Claude. 2003. « Interpréter *be* + *-ing* », in *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs, Théories et applications*, Paris, Ophrys.
- Forsyth**, James. 1970. *A Grammar of Aspect. Usage and Meaning in the Russian verb*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gabelentz**, Georg von der. 1869. Ideen zu einer vergleichenden Syntax—Wort- und Satzstellung. In: *Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft* 6 : 376– 84.
- Girard**, G., 2002, « Aspect, choix sémiques, valeur de vérité », in *Cahiers Chronos* n°10, *Temps et aspect : de la grammaire au lexique*, p. 79-96.
- Grønn**, Atle. 2004. *The Semantics and Pragmatics of the Russian Factual Imperfective*. PhD dissertation, Oslo University.
- Gundel**, Jeanette K. 1988. Universals of topic-comment structure. In: *Studies in syntactic typology*, ed. by Michael Hammond, Edith Moravcsik, and Jessica Wirth. Amsterdam: John Benjamins.
- Halliday**, Michael A.K. 1967. Notes on transitivity and theme in English II. In: *Journal of Linguistics* 3 : 199–244.
- Hopper**, Paul J. 1982. “Aspect Between Discourse and Grammar: An Introductory Essay for the Volume”. *Tense-Aspect – Between Semantics and Pragmatics* ed. by Paul J. Hopper, 3-18. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Kardos**, Éva A. 2011. *Toward a Scalar Semantic Analysis of Telicity in Hungarian*. PhD dissertation, University of Debrecen.
- Kiefer**, Ferenc. 1994. “Some Peculiarities of the Aspectual System in Hungarian.” *Tense, Aspect and Action - Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology* ed. by Carl Bache, Carl, Basbøll, 185-205. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.

REFERENCES

- Kiss, Katalina É.** 1995. *Discourse Configurational Languages* (= *Oxford Studies in Comparative Syntax*). New York & Oxford: Oxford University Press
- Kiss, Katalina É.** 2002. *The Syntax of Hungarian* (*Cambridge Syntax Guides*). Cambridge: Cambridge University Press.
- Kiss, Katalina É.** 2006. “The Function and Syntax of the Verbal Particle”. *Event Structure and the left periphery – Studies on Hungarian* ed. by Katalina Kiss, 17-56. The Netherlands: Springer.
- Kiss, Katalina É.** 2008. A pioneering theory of information structure. *Acta Linguistica Hungarica*, Vol. 55, No. 1-2. Budapest : Akadémiai Kiadó, pp. 23-40.
- Kuroda, Sige-Yuki** 1972–1973. The categorical and thethetic judgement: Evidence from Japanese syntax. In: *Foundations of Language* 9 : 153–85.
- Lambrecht, Knut.** 1996. *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge university press.
- Li, Charles N. & Sandra Thompson.** 1976. Subject and topic: A new typology of languages. In: Charles Li (ed.): *Subject and topic*, 457–90. Academic Press, New York.
- Mathesius, Vilém.** 1975. *A Functional Analysis of Present-Day English on a General Linguistic Basis*. The Hague: Mouton.
- McCawley, James.** 1971. “Tense and Time Reference in English”, in *Charles J. Fillmore – D. Terence Langendoen* (eds.), p. 96-113.
- McCoard, Robert.** 1978. *The English Perfect: Tense-Choice and Pragmatic Inferences*, Amsterdam, North Holland Publishing Company.
- Padučeva, Elena.** 1996. *Semantičeskie issledovanija* (*Semantic investigations*). Moscow: Škola ‘Jazyki russkoj kul’tury’.
- Padučeva, Elena & Pentus, Mati** (2008). Formal and informal semantics of telicity. In Rothstein, S.(ed). *Theoretical and Crosslinguistic Approaches to the Semantics of Aspect*: 191-215. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

REFERENCES

- Portner**, Paul. 2003. "The (Temporal) Semantics and (Modal) Pragmatics of the Perfect", *Linguistics and Philosophy* 26, 459-51
- Rizzi**, Luigi. 1997. The fine structure of the left periphery, in L. Haegeman (ed.), *Elements of Grammar*. Dordrecht: Kluwer.
- Rounds**, Carol. 2009. *Hungarian : an Essential Grammar* Essential Grammar; 2nd Ed. Oxon, New York: Taylor & Francis Routledge.
- Strawson**, P.F. 1964. Identifying reference and truth-values. *Theoria*, Volume 30, Issue 2.
- Weil**, Henri. 1844. *De l'ordre des mots dans les langues anciennes comparées aux langues modernes*. Paris.
- Weinrich**, Hans. 1973. *Le Temps*, Seuil, Paris.